

Deuteronomy 31 דְּבָרִים 31

- א** וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:
1 Moses went and spoke these things to all Israel.
- ב** וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בְּרִמְאָה וְעֵשְׂרִים שָׁנָה אֲנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד לָצֵאת וּלְבוֹא וַיהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:
2 He said to them: I am now one hundred and twenty years old, I can no longer be active. Moreover, the Eternal has said to me, “You shall not go across yonder Jordan.”
- ג** יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא | עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־יִשְׁמָיֵד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשְׁתֶּם הַיְּשׁוּעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:
3 It is indeed the Eternal your God who will cross over before you, and who will wipe out those nations from your path; and you shall dispossess them.—Joshua is the one who shall cross before you, as the Eternal has spoken.—
- ד** וַעֲשֵׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מְלֹכֵי הָאֲמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם:
4 The Eternal will do to them as was done to Sihon and Og, kings of the Amorites, and to their countries, when [God] wiped them out.
- ה** וַיִּתְּנֶם יְהוָה לְפָנֶיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכֹל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם:
5 The Eternal will deliver them up to you, and you shall deal with them in full accordance with the Instruction that I have enjoined upon you.
- ו** חֲזָקוּ וְאַמְצוּ אֶל־תִּירָאוֹ וְאֶל־תַּעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבֶךָ:
6 Be strong and resolute, be not in fear or in dread of them; for it is indeed the Eternal your God who marches with you: [God] will not fail you or forsake you.
- ז** וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעִינַי כָּל־יִשְׂרָאֵל חֲזָק וְאַמְץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תִּנְחִילָנָה אוֹתָם:
7 Then Moses called Joshua and said to him in the sight of all Israel: “Be strong and resolute, for it is you who shall go with this people into the land that the Eternal swore to their fathers to give them, and it is you who shall apportion it to them.
- ח** וַיְהִי הוּא | הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יְהִי עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבֶךָ לֹא תִירָא וְלֹא תַחַת:
8 And it is indeed the Eternal who will go before you. [God] will be with you—and will not fail you or forsake you. Fear not and be not dismayed!”

9 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ
אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:
9 Moses wrote down this Teaching and gave it
to the priests, sons of Levi, who carried the Ark
of the Eternal's Covenant, and to all the elders
of Israel.

22 כִּב וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם
הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
22 That day, Moses wrote down this poem and
taught it to the Israelites.

23 כִּג וַיִּצַּו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּרְנוֹן וַיֹּאמֶר חֲזַק
וַיִּמָּץ כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה
עִמָּךְ:
23 And [God] charged Joshua son of Nun: "Be
strong and resolute: for you shall bring the
Israelites into the land that I promised them on
oath, and I will be with you."

24 כִּד וַיְהִי | כְּכֹלֹת מֹשֶׁה לְכַתֵּב אֶת־דְּבָרֵי
הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תַּמָּם:
24 When Moses had put down in writing the
words of this Teaching to the very end,

25 כִּה וַיִּצַּו מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן
בְּרִית יְהוָה לֵאמֹר:
25 Moses charged the Levites who carried the
Ark of the Covenant of the Eternal, saying:

26 כִּו לָקַח אֶת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּה וּשְׂמַתֶּם
אֹתוֹ מֵצַד אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְהָיָה שָׁם בְּךָ לְעֵד:
26 Take this book of Teaching and place it
beside the Ark of the Covenant of the Eternal
your God, and let it remain there as a witness
against you.